

## CURRICULUM VITAE

### SYLVIA SCHLACHER



#### Personal info

Native language: **German (Austria and Germany)**  
Other languages: **English, Spanish**

#### Services

Translation, Subtitling, Cueing, Proofreading, Editing, Linguistic validation, Post-editing

#### CAT-Tools

SDL Studio 2015, Wordfast Pro 4, Memsource, MemoQ

#### Rates

Translation: 0,11€/source word; Proofreading: 0,4€/target word; Subtitling: 4€/min.  
Minimum/hourly: 40€

#### Education

- 2015 Webinars on medical/pharma translation
- 2011 Medical classes at Institut Löbel, Vienna  
Yoga for Birth – Teaching accreditation, Natural Birth Movement®
- 2009 **Master's Degree *Translation (Media and Literary Translation)***, Centre for Translation Studies, University of Vienna
- 2006 Bachelor's Degree *Intercultural Communication and Translation*, Centre for Translation Studies, University of Vienna  
*German as Foreign Language – Teaching accreditation*, Faculty of Philological-Cultural Studies/Dept. of German as a Foreign Language, University of Vienna
- 2001 *Catholic Theology and Pedagogics – Teaching accreditation*, Faculty of Catholic Theology, University of Vienna

#### Stays abroad

- 2005 Internship at 1st Transnational Translations, London (Project Management, Translations, Proofreading)
- 2004 Scholarship National University of Mexico (UNAM), awarded by University of Vienna

#### Prizes

- 2008 Scholarship for young literary translators awarded by the Austrian Translators Association (Übersetzergemeinschaft) for the translation of 'Dead old' by Maureen Carter

## Professional Experience

**Freelance translator** since 2005, full time since 2011

2009 – 2011: Part time translator at AGRO E.F.E. Seeds eU, Seed trading company

2006 – 2009: Part time translator and project manager at DLA Piper Weiss-Tessbach Lawyers

## Specialisation

Medical and pharma, clinical studies, market research questionnaires, basic legal and business, tourism and travel, lifestyle and health, literature, arts, music, pedagogy and educational sciences, religious studies, history...

## Clients

- Sublime Subtitling
- SDI Media
- Intertranslations
- A.M.Trans
- University of Vienna, Postgraduate Center
- Euro-Com
- Seprotec
- Autonom Talent
- Sprout Baby & Pregnancy App
- MAPI Group
- Schuhfried Gmbh
- Med Art
- IMAS
- Klimabündnis Österreich
- Pernod Ricard, Jameson Irish Wishkey
- COFRA – Organizing Committee of Argentina as Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2010
- Life Ball Vienna 2008
- VSI Berlin
- Global Language Solutions
- Lyrics for musical show “Die Weberischen”
- ...